

Bogotá D.C., 28 de marzo de 2017



Señores:

**AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA - ANI**

Calle 24 A No. 59-42 Edificio T3 Torre 4 Piso 2

Ciudadela Empresarial Sarmiento Ángulo

Tel: (571) 4848860

Bogotá D.C.

**Asunto:** Remisión documentación subsanada según informe de evaluación

**Referencia:** Concurso de Méritos No. VJ-VGC-CM-001-2017 – Consorcio PPR 2017

Estimados Señores,

En atención a lo establecido en el informe de evaluación emitido por la Entidad el día 23 de marzo de 2017, se relaciona a continuación la documentación subsanada según lo solicitado para el Proponente 04 Consorcio PPR 2017:

**VERIFICACIÓN JURÍDICA:**

- **Solicitud realizada por la Entidad:** *"...1. En el documento de conformación del consorcio, (cláusula novena), ante la eventual adjudicación del proceso a este proponente, se condiciona la cesión de la participación en el Consorcio de la firma PPENG S.A., por la obligación que surge de la cláusula (sección 2.03) de la minuta del contrato relativa a la constitución de una sucursal en Colombia. Este aspecto debe ser modificado, toda vez que esta es una obligación que surge como aplicación de la legislación vigente en Colombia y no puede ser objeto de condicionamiento. La cláusula décima del documento de conformación de la figura asociativa, no es clara, y al parecer busca un condicionamiento a la Entidad, por lo tanto, se requiere al proponente su aclaración o modificación, pues no es claro que se pretende con ella..."*

**Respuesta Consorcio PPR 2017 (1):** Se remite ACTA DE ACLARACIÓN AL ACUERDO DE CONSTITUCIÓN DEL CONSORCIO suscrito el día 27 de marzo de 2017, en original (2 folios)

- **Solicitud realizada por la Entidad:** *"...2. A folio 102 el proponente aporta poder otorgado por el representante legal de Project Partners LDT Consulting Engineers, dicho poder no obstante que se encuentra en idioma castellano, fue otorgado en Montagnola (Suiza), con presentación o reconocimiento ante notario en ese país, al respecto se determina que el reconocimiento ante notario no cuenta con*

*traducción oficial, al igual que el Apostille del mismo. Igual sucede con el reconocimiento ante notario del pasaporte del señor Giancarlo Rosselli (folio 105), con lo cual no se está cumpliendo con los requisitos previstos sobre el particular en el numeral 3.15 del pliego de condiciones en relación con los documentos otorgados en el extranjero. Se requiere al proponente subsanar estos aspectos...”*

**Respuesta Consorcio PPR 2017 (2.):** Se remite la traducción y legalización respectiva del apostilla del poder especial inicialmente elaborado por la empresa Project Partners Ltd Consulting Engineers. (4 folios)

Sin embargo, se decidió elaborar un nuevo poder elaborado en el idioma oficial de Suiza, (italiano), el cual cuenta con la apostilla respectiva, la traducción oficial y legalización ante el Ministerio de Relaciones Exteriores en Colombia, siguiendo los parámetros a cumplir para los trámites de legalización de documentos otorgados en el exterior. (5 folios).

De igual manera se hace entrega de la traducción del reconocimiento ante el Notario del pasaporte del señor Giancarlo Rosselli. (4 folios)

- **Solicitud realizada por la Entidad:** *“...3. No se aporta la certificación del garante de acuerdo con el Formato 10 del Pliego de Condiciones, el documento obrante a folios 245 a 246. El proponente debe subsanar este aspecto...”*

**Respuesta Consorcio PPR 2017 (3.):** Se remite la certificación del Garante emitida por la aseguradora Seguros del Estado S.A. (2 folios)

- **Solicitud realizada por la Entidad:** *“...4. Los apostilles obrantes a folios 176 y 185 del sobre 1, y los apostilles obrantes a folios 8 y 17 del sobre 1A, no cumplen con el requisito de traducción al castellano. Este aspecto debe ser subsanado por el proponente...”*

**Respuesta Consorcio PPR 2017 (4.):** De acuerdo a la solicitud, se realizó la respectiva traducción de las apostillas para ambos documentos de certificación de experiencia de la empresa Project Partners Ltd Consulting Engineers emitida por AlpTransit San Gattardo SA. Se anexa nuevamente las certificaciones en idioma oficial, traducciones y legalizaciones realizadas. (21 folios)

#### **VERIFICACIÓN TÉCNICA:**

- **Solicitud realizada por la Entidad (5.):** Contrato con No. de Orden 3 La experiencia del contrato, es acreditada por medio de un Acta de Entrega y Recibo definitivo de Interventoría, suscrita por el INVIAS, en la cual no es posible evidenciar el (%) Porcentaje de Participación de los integrantes del consorcio adjudicatario.

**Respuesta Consorcio PPR 2017 (5.):** Se remite el acta de adjudicación, Resolución No. 5592 de 17 de septiembre de 2014, de igual manera copia del contrato No 1221 de 2014 suscrito con el INVIAS, documentos en los cuales se evidencia la participación de PROYECTOS DE INGENIERIA S.A.S. – PI SAS equivalente a un 40%. (8 folios)

- **Solicitud realizada por la Entidad (6):** Contratos con No. de Orden 1 y 2 El proponente adjunta las certificaciones de los contratos N°1 Y 2 , los cuales están suscritos por PROJECT PARTNERS LTD CONSULTING ENGINEERS y la empresa contratante ALPTRANSIT SAN GOTTARDO SA. encargada de la Construcción del eje del Gotthard de la nueva conexión ferroviaria a través de los Alpes. Con la información obtenida, se aprecia una contratante de carácter MIXTO.

Por lo anterior, los contratos de orden N°1 y 2, NO cumplen con lo estipulado en el Numeral 4.10.1 EXPERIENCIA GENERAL literal k) que cita: " Para la acreditación de la experiencia general, aquí prevista, serán válidos los contratos celebrados en Colombia con empresas públicas, organismos multilaterales o empresas privadas, y los celebrados en el Exterior por el proponente directamente con empresas públicas o con organismos multilaterales."

**Respuesta Consorcio PPR 2017 (6.):** Aclaraciones del Proponente

- La empresa contratante ALPTRANSIT SAN GOTTARDO SA no es encargada de la construcción ni tampoco es una empresa Constructora.
- ALPTRANSIT SAN GOTTARDO SA es una sociedad de utilidad pública creada por parte de la Confederación Suiza (Gobierno Suizo) para la gestión integral del proyecto del Túnel de base ferroviario del San Gotardo.
- ALPTRANSIT SAN GOTTARDO SA ha sacado a concurso público todos los contratos de diseño (Preliminar, definitivo y ejecutivo) y todas las obras, por lo tanto, la contratante no tiene ningún carácter mixto dependiendo de la Confederación Suiza (Gobierno Suizo)
- En las certificaciones emitidas por ALPTRANSIT SAN GOTTARDO SA está escrito que ALPTRANSIT SAN GOTTARDO SA es una Sociedad Estatal Mandataria
- Las constructoras son bien evidenciadas en las certificaciones y no tienen algún vínculo ni relación ni con ALPTRANSIT SAN GOTTARDO SA ni tampoco con Project Partner Ltd Consulting Engineers

De acuerdo a lo anterior, AlpTransit San Gottardo S.A. emite documento el cual se anexa, con su respectiva apostilla, traducción y legalización.

## VERIFICACIÓN FINANCIERA:

- **Solicitud realizada por la Entidad:** "...A folios 126 al 128 de la propuesta, el integrante extranjero, PPENG S.A. presenta el CERTIFICADO DE CAPACIDAD DE PROPONENTES NO OBLIGADOS A INSCRIBIRSE EN EL RUP, suscrito por la contadora publica colombiana AMANDA LESMES VANEGAS, quien efectuó las conversiones de la moneda del país de origen a pesos colombianos, siguiendo lo establecido en el FORMATO No. 2 y al efectuar la evaluación, se evidencia que la tasa utilizada para convertir de Euros a Dólares (US\$1.00899) no corresponde al periodo exigido..."

**Respuesta Consorcio PPR 2017:** Con respecto a lo anterior, el CONSORCIO PPR 2017 manifiesta que según el balance presentado por la empresa Project Partners Ltd Consulting Engineers se encuentra calculado en Franco Suizo (CHF) Moneda oficial de Suiza. Por lo cual, siguiendo los parámetros establecidos en los pliegos de condiciones se utilizó la tasa a convertir a Dólar (US 1.00899) corresponde a la consultada para el día 31 de diciembre de 2015 para CHF (Francos Suizo) en la página <https://www.oanda.com/lang/es/currency/convert/>.

Por lo cual no se realiza el cambio sugerido de Euros a Dólares, pues no corresponde a la moneda establecida en el balance presentado.

Cordialmente



**GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZÓN**  
Representante Legal  
CONSORCIO PPR 2017

*C.U. 30 N: 22-200 Apto 103 Edif. Cañaveral/Clasij  
Floridablanca - Santander Tel 6398008*

**ACTA DE ACLARACIÓN AL ACUERDO DE CONSTITUCIÓN DEL CONSORCIO**

**GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZÓN** identificado con cédula de ciudadanía Colombiana No. 91.227.221 de Bucaramanga, obrando en representación de la sociedad **PROJECT PARTNERS LTD CONSULTING ENGINEERS SA** identificada con Número CHE-109.032.840, en adelante **PPENG SA**, domiciliada en Vía al Molino 55 – 6916 Lugano – Grancia (Suiza); y

**GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZÓN** identificado con cédula de ciudadanía Colombiana No. 91.227.221 de Bucaramanga, obrando en representación de la sociedad **PROYECTOS DE INGENIERIA S.A.S.– PI SAS**, identificada con NIT. 804.010.528-6, en adelante **PI SAS**, domiciliada en la Calle 30 No. 22-200 Oficina 103 Edificio Cañaveral Classic de Floridablanca; y

**CARLOS ALBERTO RÍOS BUITRAGO** identificado con cédula de ciudadanía Colombiana No. 91.280.391 de Bucaramanga, obrando como persona natural, en adelante "**CARLOS RÍOS**" domiciliado en la Calle 35 No. 19-41 Oficina 801 de Bucaramanga.

Quienes se denominarán conjuntamente "**LAS PARTES**", han decidido celebrar de manera libre y espontánea, la presente **ACTA DE ACLARACIÓN AL ACUERDO DE CONSTITUCIÓN DEL CONSORCIO** suscrito en la ciudad de Bucaramanga el día nueve (9) días del mes de marzo del año dos mil diecisiete (2017), de tal manera que por el presente documento se aclara y se complementa el documento origen de este modificatorio.

**CLAUSULA PRIMERA: LAS PARTES** han convenido dar aclaración a las **CLAUSULA NOVENA** y **CLAUSULA DÉCIMA**, las cuales quedarán así:

**CLÁUSULA NOVENA:** Ninguna de las partes estará facultada para ceder o transferir, total parcialmente, ninguno de los derechos a su favor o las obligaciones a su cargo, derivadas de este ACUERDO sin el previo consentimiento por escrito de la **AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA – ANI** y los miembros del Consorcio.

**CLÁUSULA DÉCIMA:** El miembro original del Consorcio que aparezca en la propuesta y que haya sido **LIDER** deberá permanecer como miembro de la misma, y mantener su porcentaje de participación original (acreditado en la propuesta) durante el plazo de ejecución del contrato. En caso de que por parte de la **AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA – ANI** se autorice su no permanencia, deberá sustituirle por una persona natural o jurídica con las mismas condiciones y alcances del **LIDER** saliente.

Para todos los efectos legales, las Partes manifiestan y dejan constancia de que todo aquello que no haya sido modificado por la presente **ACTA DE ACLARACIÓN**, continuará rigiéndose por las estipulaciones del **ACUERDO DE CONSTITUCIÓN DEL CONSORCIO INICIAL**.

Para constancia se firma por las partes, luego de leído y aceptado, en dos copias idénticas en su contenido y validez, a los veintisiete (27) días del mes de marzo de 2017.



**GUILLERMO ÁNDRES VALENCIA PINZÓN**  
C.C. 91.227.221 de Bucaramanga  
Apoderado especial de PPENG SA



**GUILLERMO ÁNDRES VALENCIA PINZÓN**  
C.C. 91.227.221 de Bucaramanga  
Representante Legal de PI SAS



**CARLOS ALBERTO RÍOS BUITRAGO**  
C.C. No. 91.280.391 de Bucaramanga,



**GUILLERMO ÁNDRES VALENCIA PINZÓN**  
C.C. 91.227.221 de Bucaramanga  
Representante Legal Principal  
Consortio PPR 2017



**CARLOS ALBERTO RÍOS BUITRAGO**  
C.C. No. 91.280.391 de Bucaramanga  
Representante Legal Suplente  
Consortio PPR 2017

No. **4611** (cuatro mil seiscientos once)-----  
Paradiso, 7 (siete) de marzo de 2017 (dos mil diecisiete)--  
El suscrito notario certifica la autenticidad de la firma puesta  
a mano alzada, en el presente documento, por el señor: -  
**Ing. Giancarlo Rosselli**, nacido el 18 (dieciocho) de enero  
de 1969 (mil novecientos sesenta y nueve) casado, natural  
y vecino de Preonzo (Cantón Tesino / Suiza), persona que  
conozco -----  
-----

Abg. Edy Albisetti, notario, con residencia notarial en Mendrisio  
[firma]

Sello y firma:  
  
ABOGADO  
EDY  
ALBISETTI  
NOTARIO

APOSTILLE  
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Estado: República y Cantón del Tesino (Suiza)  
El presente documento público
2. ha sido firmado por Edy Albisetti
3. actuando en calidad de Notario
4. lleva el sello/estampilla de Notario  
-----

Certificado

5. En Bellinzona
6. El [sello: 7 MAR 2017]
7. Por Cancillería del Estado

---

8. Con el número 2910
9. Sello/estampilla  
\_\_\_\_\_
10. Firma  
[firma ilegible]

[Sello: CARLO VANINA  
Secretario]

Sello:  
CANCELLERÍA DEL  
ESTADO  
  
\* CANTÓN DEL  
TESINO \*

[sello: Tasa Fr.35.-]

**EUGENIO PILI**  
Traductor e Intérprete Oficial  
Italiano - Español - Italiano  
Certificado de Idoneidad  
No. 0389 de 13/02/2014

Sello:  
CANCELLERÍA DEL  
ESTADO  
  
\* CANTÓN DEL  
TESINO \*



4

# REPÚBLICA DE COLOMBIA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

# LEGALIZACION

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**

(Country: - Pays:)

**El presente documento público**

(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **PILI EUGENIO**

(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**

(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**

(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**

(At: - À:)

**EI:** **3/27/2017 11:18:40 a. m.**

(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**

(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RDZB111845386**

(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **EDY ALBISETTI**

(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION APOSTILLA**

(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**

(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005189199

2910 Expedido (mm/dd/yyyy): 03/07/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**





Montagnola (Suiza), 02 de marzo de 2017.

Señores:

**AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA - ANI**

Calle 24 A No. 59-42 Edificio T3 Torre 4 Piso 2

Ciudadela Empresarial Sarmiento Ángulo

Tel: (571) 4848860

Bogotá D.C.

**Asunto:** PODER ESPECIAL.

**Referencia.** CONCURSO DE MERITOS ABIERTO VJ-VGC-CM-001-2017 "INTERVENTORÍA INTEGRAL QUE INCLUYE PERO NO SE LIMITA A LA INTERVENTORÍA TÉCNICA, ECONÓMICA, FINANCIERA, CONTABLE, JURÍDICA, ADMINISTRATIVA, OPERATIVA, MEDIO AMBIENTAL Y SOCIO PREDIAL DEL CONTRATO DE CONCESIÓN No. 447 DE 1994, "REALIZAR POR EL SISTEMA DE CONCESIÓN LOS ESTUDIOS, DISEÑOS DEFINITIVOS, OBRAS DE REHABILITACIÓN, DE CONSTRUCCIÓN, LA OPERACIÓN Y EL MANTENIMIENTO DE LA CARRETERA SANTAFÉ DE BOGOTÁ (PUENTE EL CORTIJO) – SIBERIA – LA PUNTA – EL VINO – LA VEGA - VILLETA, RUTA 54, EN EL DEPARTAMENTO DE CUNDINAMARCA".

**GIANCARLO ROSSELLI**, identificado con pasaporte No. X2090587, domiciliado en la ciudad de Preonzo, Suiza, actuando en nombre y representación legal de **PROJECT PARTNERS LDT CONSULTING ENGINEERS**; por medio del presente escrito, manifiesto que confiero poder especial amplio y suficiente al señor **GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZÓN**, identificado con cedula de ciudadanía No. 91.227.221 de Bucaramanga (Santander), Ingeniero Civil de profesión, para que en mi nombre y representación, firme los documentos que fueren necesarios para la presentación de la propuesta en cumplimiento de los aspectos técnicos, financieros y jurídicos del concurso de méritos abiertos **VJ-VGC-CM-001-2017**.

Atentamente,

  
\_\_\_\_\_  
**GIANCARLO ROSSELLI**  
Pasaporte No. X20902587

Acepto:

  
\_\_\_\_\_  
**GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZÓN**  
CC. No. 91.227.221 de Bucaramanga-Santander

  
\_\_\_\_\_  
Avvocato  
EDY  
ALBISETTI  
NOTAIO

Nr. **4611** (quattromilaseicentoundici)-----  
Paradiso, 7 (sette) marzo 2017 (duemiladiciassette)-----  
Attesto io notaio l'autenticità della firma dichiaratomi  
apposta di suo pugno, sul presente documento, dal  
signor:-----

**Ing. Giancarlo Rosselli**, nato il 18 (diciotto) gennaio  
1969 (millenovecentosessantanove), coniugato, da e in  
Preonzo (Cantone Ticino / Svizzera), persona a me nota.-  
-----

In fede.

Avv. Edy Albisetti, notaio, con residenza notarile in Mendrisio



**APOSTILLE**  
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Stato: Repubblica e Cantone Ticino (Svizzera)  
Il presente atto pubblico

2. è stato firmato da..... **Edy Albisetti** .....

3. operante in qualità di ..... **Notaio** .....

4. è munito del sigillo/bollo di.....  
.....

Attestato

5. in Bellinzona                      6. il **7 marzo 2017**....

7. da Cancelleria dello Stato

8. col numero ..... **2910** .....

9.  ..... 10. firma  .....

**CARLO VANINA**  
Segretario

Tassa Fr. 35.-



Montagnola (Svizzera), 02 marzo 2017

Egregi Signori della:

**AGENCIA NAZIONALE DELL' INFRASTRUTTURA - ANI**

Calle 24 A No. 59-42 Edificio T3 Torre 4 Piso 2  
Ciudadela Empresarial Sarmiento Ángulo  
Tel: (571) 4848860  
Bogotá D.C. - Colombia

**Oggetto:** PROCURA SPECIALE

**Riferimento.** CONCORSO APERTO PER TITOLI VJ-VGC-CM-001-2017 "DIREZIONE LAVORI INTEGRALE CHE INCLUDE PERO' NON E' LIMITATA ALLA DIREZIONE TECNICA, ECONOMICA, FINANZIARIA, CONTABILE, GIURIDICA, AMMINISTRATIVA, OPERATIVA, AMBIENTALE E SOCIO PREDIALE DEL CONTRATTO DI CONCESSIONE No. 447 DEL 1994, "REALIZZARE ATTRAVERSO IL SISTEMA DI CONCESSIONE GLI STUDI, I PROGETTI DEFINITIVI, LE OPERE DI RISTRUTTURAZIONE, DI COSTRUZIONE, L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE DELLA STRADA SANTAFÉ DI BOGOTÁ (PONTE DEL CORTIJO) – SIBERIA – LA PUNTA – EL VINO – LA VEGA - VILLETA, VIA 54, NELLA REGIONE DI CUNDINAMARCA".

**GIANCARLO ROSSELLI**, identificato con passaporto No. X2090587, domiciliato nella città di Preonzo, Svizzera, agendo a nome di e come rappresentante legale di **PROJECT PARTNERS LTD CONSULTING ENGINEERS**, per mezzo del presente scritto, manifesto che conferisco procura speciale ampia e sufficiente al signor **GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZÓN**, identificato con carta d'identità No. 91.227.221 di Bucaramanga (Santander), Ingegnere Civile di professione, affinché a mio nome e rappresentanza, firmi i documenti che fossero necessari per la presentazione della proposta rispettando gli aspetti tecnici, finanziari e giuridici del concorso aperto per titoli **VJ-VGC-CM-001-2017**.

Attentamente,



**GIANCARLO ROSSELLI**  
Passaporto No. X20902587

Accetto:



**GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZÓN**  
Carta d'identità No. 91.227.221 di Bucaramanga-Santander

Nr. **4615** (quattromilaseicentoquindici)-----  
Paradiso, 27 (ventisette) marzo 2017 (duemiladiciassette)  
Attesto io notaio l'autenticità della firma dichiaratomi  
apposta di suo pugno, sul presente documento, dal  
signor:-----

**Ing. Giancarlo Rosselli**, nato il 18 (diciotto) gennaio  
1969 (millenovecentosessantanove), coniugato, da e in  
Preonzo (Cantone Ticino / Svizzera), persona a me nota.-  
-----

In fede.

Avv. Edy Albisetti, notaio, con residenza notarile in Mendrisio



**APOSTILLE**  
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Stato: Repubblica e Cantone Ticino (Svizzera)  
Il presente atto pubblico

2. è stato firmato da Edy Albisetti  
**NOTAIO**

3. operante in qualità di \_\_\_\_\_  
**NOTAIO**

4. è munito del sigillo/bollo di \_\_\_\_\_  
**NOTAIO**

---

Attestato 27 MAR. 2017

5. in Bellinzona                      6. il \_\_\_\_\_

7. da Cancelleria dello Stato

---

8. col numero 3847

9. Sigillo/bollo                      10. firma:



CARLO VANINA  
Segretario

Tassa Fr. 35.--

Montagnola (Suiza), 02 de marzo de 2017.

Señores:

**AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA – ANI**

Calle 24 A No. 59-42 Edificio T3 Torre 4 Piso 2

Ciudadela Empresarial Sarmiento Angulo

Tel: (571) 4848860

Bogotá D.C.

**Asunto:** PODER ESPECIAL

**Referencia.** CONCURSO DE MERITOS ABIERTO VJ-VGC-CM-001-2017 "INTERVENTORIA INTEGRAL QUE INCLUYE PERO NO SE LIMITA A LA INTERVENTORIA TECNICA, ECONOMICA, FINANCIERA, CONTABLE, JURIDICA, ADMINISTRATIVA, OPERATIVA MEDIO AMBIENTAL Y SOCIO PREDIAL DEL CONTRATO DE CONCESION; LOS ESTUDIOS, DISENOS DEFINITIVOS, OBRAS DE REHABILITACION, DE CONSTRUCCION, LA OPERACIÓN Y EL MANTENIMIENTO DE LA CARRERA SANTA FE DE BOGOTA (PUENTE EL CORTIJO) – SIBERIA – LA PUNTA – EL VINO – LA VEGA – VILLETA, RUTA 54, EN EL DEPARTAMENTO DE CUNDINAMARCA".

**GIANCARLO ROSSELLI**, identificado con pasaporte No. X2090587, domiciliado en la ciudad de Preonzo, Suiza, actuando en nombre y representación legal de **PROJECT PARTNERS LTD CONSULTING ENGINEERS**, por medio del presente escrito, manifiesto la voluntad de conferir poder especial amplio y suficiente al señor **GUILLERMO ANDRES VALENCIA PINZON**, identificado con cédula de ciudadanía No. 91.227.221 de Bucaramanga (Santander), profesión Ingeniero Civil, para que en mi nombre y representación firme los documentos necesarios para la presentación de la propuesta, respetando los aspectos técnicos, financieros y jurídicos del concurso de méritos abierto **VJ-VGC-CM-001-2017**.

Atentamente,

[firma]

**GIANCARLO ROSSELLI**

Pasaporte No. X20902587

Acepto:



**GUILLERMO ANDRÉS VALENCIA PINZON**

Cédula de ciudadanía No. 91.227.221 de Bucaramanga (Santander)

No. **4615** (cuatro mil seiscientos quince)-----  
Paradiso, 27 (veintisiete) de marzo de 2017 (dos mil diecisiete)  
El suscrito notario certifica la autenticidad de la firma puesta  
a mano alzada, en el presente documento, por el señor: -----  
**Ing. Giancarlo Rosselli**, nacido el 18 (dieciocho) de enero  
de 1969 (mil novecientos sesenta y nueve) casado, natural  
y vecino de Preonzo (Cantón Tesino / Suiza), persona que  
conozco -----

Abg. Edy Albisetti, notario, con residencia notarial en Mendrisio  
[firma]

Sello y firma:  
  
ABOGADO  
EDY  
ALBISETTI  
NOTARIO

**APOSTILLE**  
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Estado: República y Cantón del Tesino (Suiza)  
El presente documento público
2. ha sido firmado por Edy Albisetti
3. actuando en calidad de Notario
4. lleva el sello/estampilla de Notario

-----  
Certificado

5. En Bellinzona
6. El [sello: 27 MAR 2017]
7. Por Cancillería del Estado

---

8. Con el número 3847
9. Sello/estampilla
10. Firma  
[firma ilegible]

[Sello: CARLO VANINA  
Secretario]



[sello: Tasa Fr.35.-]



# REPÚBLICA DE COLOMBIA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

# LEGALIZACION

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **PILI EUGENIO**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
(At: - Á:)

**EI:** **3/27/2017 14:04:55 p. m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RDZB1452573**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **PROJECT PARTNERS LTD CONSULTING ENGINEERS //**  
(Name of the holder of document: **GUILLERMO VALENCIA**  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION PODER ESPECIAL**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005189522

Expedido (mm/dd/yyyy): 03/02/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



No. 4599 (cuatro mil quinientos noventa y nueve)-----

Paradiso, 9 (nueve) de febrero de 2017 (dos mil diecisiete)  
El suscrito notario certifica que la presente fotocopia del  
pasaporte suizo n. X2090587, titular el señor Giancarlo  
Rosselli, expedido el 04.09.2014, en Bellinzona, corresponde  
al documento original, que he tenido a la vista -----

Abg. Edy Albisetti, notario, con residencia notarial en Mendrisio  
[firma]

Sello y firma:  
ABOGADO  
EDY  
ALBISETTI  
NOTARIO

*Eugenio Pili*  
EUGENIO PILI  
Traductor e Intérprete Oficial  
Italiano - Español - Italiano  
Certificado de Idoneidad  
No. 0389 de 13/02/2014





13

**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **PILI EUGENIO**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
(At: - À:)

**El:** **3/27/2017 11:05:16 a. m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RDZB1152580**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **EDY ALBISETTI**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION APOSTILLA**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005189190

2907 Expedido (mm/dd/aaaa): 03/07/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**





Nr. **4599** (quattromilacinquecentonovantanove)-----

-----  
Paradiso, 9 (nove) febbraio 2017 (duemiladiciassette).  
Certifico io notaio che la presente fotocopia del  
passaporto svizzero n. X2090587, intestato al signor  
Giancarlo Rosselli, rilasciato il 04.09.2014 a  
Bellinzona, è conforme al documento originale, con  
cui l'ho personalmente collazionata.-----

-----  
In fede.

Avv. Edy Albisetti, notaio, con residenza notarile in Mendrisio





**CONSTANCIA DEL GARANTE**

Bogotá, 14 de Marzo de 2017

Póliza No.96-44-101127767

Tipo o ramo de la póliza: Cumplimiento Entidad Estatal (Seriedad de la Oferta)

Señores

**AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA**

Ciudad

Apreciados Señores:

**JESUS ENRIQUE CAMACHO GUTIERREZ**, obrando en mi condición de Representante Legal, según consta en el certificado de existencia y representación Legal expedido por la Superintendencia Financiera que se adjunta, de **SEGUROS DEL ESTADO S.A.** dentro del marco del Concurso de Méritos Abierto No. VJ-VGC-CM-001-2017, me permito certificar las condiciones de colocación para el Seguro de Cumplimiento Estatal decreto 1082 de 2015 Póliza No. 96-44-101127767.

RETENCIÓN, COASEGURO Y/REASEGURO	PARTICIPACIÓN
Porcentaje de respaldo de Reaseguro facultativo	0%
Porcentaje de retención propia (retención neta, contrato automático, etc.)	100%
Coaseguro	0%

Igualmente certifico que la nómina de reaseguros es la que a continuación se expresa, los cuales se encuentran debidamente inscritos en el REACOEX, de acuerdo con la Legislación Colombiana vigente.

Nombre o razón social	País de Origen	% de Respaldo	Calificación	Entidad Calificadora
MARKEL EUROPE PUBLIC LIMITED COMPANY (antes ALTERRA EUROPE PUBLIC LIMITED COMPANY)	IRLANDA	20,00%	A	A.M. Best
NAVIGATORS INSURANCE COMPANY	U.S.A.	12,50%	A	A.M. Best

Proyectó: Claudia Torres

Página: 1



ENDURANCE SPECIALTY INSURANCE LIMITED	BERMUDA	10,00%	A	Standard & Poor s
EVEREST REINSURANCE COMPANY	U.S.A.	10,00%	A+	A.M. Best
R + V VERSICHERUNG AG RÜCKVERSICHERUNG-REINSURANCE	ALEMANIA	10,00%	AA-	Standard & Poor s
CATLIN RE SWITZERLAND LTD.	SUIZA	6,00%	A+	Standard & Poor s
VALIDUS REINSURANCE (SWITZERLAND) LTD	SUIZA	6,00%	A	A.M. Best
IRB BRASIL RESSEGUROS S.A.	BRASIL	5,00%	A-	A.M. Best
NATIONALE BORG REINSURANCE N.V	CURAZAO	5,00%	A-	Standard & Poor s
ARCH REINSURANCE EUROPE UNDERWRITING LIMITED	IRLANDA	3,50%	A+	Standard & Poor s
HANNOVER RÜCK SE (antes HANNOVER RÜCKVERSICHERUNG AG.)	ALEMANIA	3,50%	AA-	Standard & Poor s
AMLIN REINSURANCE MANAGERS, INC	INGLATERRA	3,00%	A+	Standard & Poor s
ASPEN INSURANCE UK LIMITED antes (WELLINGTON REINSURANCE LIMITED)	REINO UNIDO	3,00%	A	Standard & Poor s
REASEGURADORA PATRIA S.A. ( Antes REASEGURADORA PATRIA S.A.B.)	MEXICO	2,50%	A	A.M. Best

Por último manifiesto que si durante el Período de vigencia de la póliza No.96-44-101127767 la Compañía que represento llegase a requerir alguna modificación de la nómina de los reaseguradores, el (los) nuevo (s) reasegurador (es) deberá (n) estar calificado (s) como mínimo bajo las mismas condiciones del (los) reasegurador (es) a reemplazar e igualmente estar inscritos en el REACOEX.

Atentamente,

**JESUS ENRIQUE CAMACHO GUTIERREZ.**  
**C.C. No. 17.093.529 de Bogotá**

NS/

Proyectó: Claudia Torres  
Página: 2

**APOSTILLE**  
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

6. Estado: República y Cantón del Tesino (Suiza)  
El presente documento público

7. ha sido firmado por Edy Albisetti

8. actuando en calidad de Notario

9. lleva el sello/estampilla de Notario  
.....

Certificado

10. En Bellinzona 6. El [sello: 7 MAR 2017]

10. Por Cancillería del Estado

11. Con el número 2907

12. Sello/estampilla \_\_\_\_\_

10. Firma  
[firma ilegible]  
[Sello: CARLO VANINA  
Secretario]



[sello: Tasa Fr.35.-]



*Eugenio Pili*  
EUGENIO PILI  
Traductor e Interpreté Oficial  
Italiano - Español - Italiano  
Certificado de Idoneidad  
No. 0389 de 13/02/2014



# REPÚBLICA DE COLOMBIA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

# LEGALIZACION

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**

(Country: - Pays:)

**El presente documento público**

(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **PILI EUGENIO**

(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**

(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**

(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**

(At: - Á:)

**El:** **3/27/2017 11:05:16 a. m.**

(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**

(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RDZB1152580**

(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **EDY ALBISETTI**

(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION APOSTILLA**

(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**

(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005189190

2907 Expedido (mm/dd/aaaa): 03/07/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



Società d'ingegneria  
Project Partners Ltd Consulting Engineers  
Via al Molino 55  
6916 Grancia (Svizzera)

Elaborato da: Thomas Bühler, Telefono: +41 91 821 21 01  
E-Mail: thomas.buehler@alptransit.ch

Bellinzona, 20 marzo 2006

### CERTIFICAZIONE ALPTRANSIT

Gentili Signore, Egregi Signori,

AlpTransit certifica che la Società d'ingegneria Project Partners Ltd Consulting Engineers ha effettuato per nostro incarico la **progettazione preliminare, definitiva, stesura dei documenti d'appalto per imprese costruttrici, direzione dei lavori ed il collaudo per la messa in esercizio dei lavori** relativi al contratto "L604-606-607" comprendente: nuova strada primaria, nuova rotonda di svincolo stradale, modifica della linea ferroviaria esistente a doppio binario e nuova galleria ferroviaria a due tubi a binario unico.

Tutte le opere sono state realizzate con traffico ferroviario e stradale in esercizio.

Il responsabile incaricato dal nostro dipartimento per tutti i lavori e per tutte le fasi sopra indicate è stato il signor Ivano Soldati nominato direttore tecnico del contratto di esecuzione dei lavori.

#### CERTIFICAZIONE del DIRETTORE dei LAVORI del contratto di esecuzione dell'opera

Il signor Ivano Soldati, in qualità di direttore dei lavori del contratto di esecuzione dell'opera, certifica che le imprese costruttrici hanno rispettato il progetto definitivo e realizzato in maniera corretta i lavori relativi al contratto "L604-606-607"

*Dati di interesse relativi ai lavori che si certificano:*

Ente Statale Appaltante	AlpTransit San Gottardo S.A. - Svizzera
Società aggiudicatrice della progettazione e direzione dei lavori	Project Partners Ltd Consulting Engineers S.A.
Società aggiudicatrici dei lavori	LGV S.A. - Ennio Ferrari S.A. - CST S.A. - BATIGROUP SA - SAISA S.A. - TREVALBETON S.A.





Luogo dei lavori	Pollegio (Ticino) - Svizzera
Durata complessiva dei lavori	56 mesi
Data inizio	15.01.2001
Data fine	10.10.2005
Importo Totale aggiudicato della progettazione e della direzione dei lavori, senza IVA	1.03 milioni di franchi svizzeri
Importo Totale aggiudicato della progettazione e della direzione dei lavori, con IVA	1.11 milioni di franchi svizzeri
Importo Totale aggiudicato dei lavori, senza IVA	14.00 milioni franchi svizzeri
Importo Totale aggiudicato dei lavori, con IVA	15.20 milioni franchi svizzeri

*Breve descrizione dei lavori realizzati:*

Lavoro	Dati tecnici
Strada primaria	<p>Lunghezza complessiva di 1940 m., corsie (2x) 3.50 m</p> <p><u>Stratigrafia strada</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• strato di usura 40 mm - AB 11 S</li> <li>• strato di collegamento 65 mm - HTM 22 S</li> <li>• strato portante 65 mm - HTM 22 N</li> <li>• plania e fondazione in misto granulare 0/63 mm spessore minimo 300 mm</li> </ul>
Opere idrauliche	Le acque meteoriche della strada cantonale, sono convogliate in collettori attraverso caditoie predisposte lungo il tracciato stradale.
Opere ambientali	Progetto e realizzazione di una collina antirumore lungo l'autostrada A2, per mezzo di messa in opera di materiale tipo misto granulare 0/63 mm (fornito da ATG). Le scarpate della collina antirumore hanno pendenza 2:3 e sono ricoperte di terra vegetale e rinverdite
Muri di sostegno	In calcestruzzo armato e massi ciclopici di spessore variabile da 150 cm alla base a 60 cm in sommità, altezza fino a circa 5 m. Il muro è stato eseguito tra la linea AlpTransit e l'autostrada A2
Galleria ferroviaria	<p>Portali est ed ovest della Galleria di Base del San Gottardo per il transito di treni ad alta velocità a Biasca.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velocità di progetto ferroviaria: 250 km/h</li> <li>• Struttura in calcestruzzo armato</li> <li>• Lunghezza canne circa 40 m</li> <li>• Altezza utile 7.20 m</li> </ul>



*[Handwritten signature]*

Sia la società d'ingegneria Project Partners Ltd Consulting Engineers sia il direttore dei lavori del contratto di esecuzione dell'opera hanno eseguito il mandato affidato nei termini previsti e a nostra piena soddisfazione.

Cordiali saluti

AlpTransit San Gottardo SA

Thomas Bühler

Direttore Settore Sud



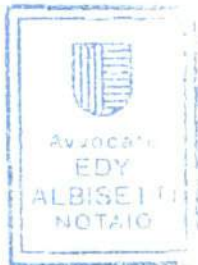

Renato Svaluto-Ferro

Capoprogetto Biasca

Nr. **4608** (quattromilaseicentotto)-----  
 Paradiso, 7 ( sette) marzo 2017 (duemiladiciassette). -----  
 Certifico io notaio che la presente fotocopia della  
 "CERTIFICAZIONE ALPTRANSIT" di data 20 marzo 2006  
 è conforme al documento originale, con cui l'ho  
 personalmente collazionata. -----  
 -----  
 -----

In fede.

Avv. Edy Albisetti, notaio, con residenza notarile in  
 Mendrisio




APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Stato: Repubblica e Cantone Ticino (Svizzera)  
Il presente atto pubblico
- 2. è stato firmato da..... **Edy Albisetti**.....
- 3. operante in qualità di ..... **Notaio**.....
- 4. è munito del sigillo/bollo di.....

Attestato

- 5. in Bellinzona                    6. il **7 marzo 2017**....
- 7. da Cancelleria dello Stato

- 8. col numero ..... **2907** .....
- 9. Sigillo/bollo                    10. firma

*Handwritten signature in blue ink*

CARLO VANINA  
Segretario



Tassa Fr. 35.-



- El documento consta de tres hojas numeradas en su parte inferior, la primera de las cuales en papel membretado y las otras dos en papel común, todas escritas en una sola cara excepto la última.
- La parte inferior de las tres hojas presenta un sello rectangular con un escudo y la inscripción "Abogado EDY ALBISETTI, Notario", acompañado de la rúbrica del notario. El mismo sello, con la firma completa del notario, figura en el reverso de la última hoja.



AlpTransit San Gottardo SA  
 Viale Stazione 32  
 Casella postale 1090  
 CH-6500 Bellinzona  
 Telefono 091 821 21 21  
 Fax 091 821 21 00

www.alptransit.ch  
 CHE - 104.360.449 MWST

Sociedad de Ingeniería  
 Project Partners Ltd Consulting Engineers  
 Via al Molino 55  
 6916 Grancia (Suiza)

Preparado por: Thomas Bühler, Teléfono: +41 91 821 21 01  
 E-Mail: thomas.buehler@alptransit.ch

Bellinzona, 20 de marzo de 2006

**CERTIFICACIÓN ALPTRANSIT**

Estimados Señores:

AlpTransit certifica que la sociedad de ingeniería Project Partners Ltd Consulting Engineers ha sido encargada por nosotros del **diseño preliminar y definitivo, la preparación de la documentación de licitación para empresas constructoras, la interventoría y las pruebas de funcionamiento de la obras** correspondientes al contrato "L604-606-607" que comprende lo siguiente: nueva carretera primaria, nueva rotonda vial, modificación del trazado de la línea ferroviaria existente de doble vía y nuevo túnel ferroviario de dos tubos de vía única.

Todas las obras fueron ejecutadas sin interrupción del tráfico ferroviario y vial.

El responsable encargado por nuestro departamento para la supervisión de todas las obras, en todas las fases antes indicadas, fue el Señor Ivano Soldati, designado para el cargo de Director de Interventoría.

**CERTIFICACIÓN del DIRECTOR de INTERVENTORÍA del contrato de obra**

El Señor Ivano Soldati en calidad de Director de Interventoría, certifica que todas las constructoras han realizado de manera correcta las obras correspondientes al contrato "L604-606-607", de conformidad con el diseño definitivo.

Datos de interés de los trabajos que se certifican:

Entidad Estatal Mandataria	AlpTransit San Gottardo S.A. - Suiza
Sociedad adjudicataria del diseño y supervisión técnica de las obras	Project Partners Ltd Consulting Engineers

*MP*  
 MARIA ASSUNTA PUCCINI DE MENDOZA  
 Traductor - Intérprete Oficial Italiana  
 Res. 0455 mayo 8/2002 - Minjusticia

Constructoras adjudicatarias	LGV S.A. - Ennio Ferrari S.A. - CST S.A. - BATIGROUP SA - SAISA S.A. - TREVALBETON S.A.
Ubicación de los trabajos	Pollegio (Ticino) - Suiza
Plazo total de ejecución de los trabajos	56 meses
Fecha de inicio	15.01.2001
Fecha de finalización	10.10.2005
Presupuesto final adjudicado para el diseño y la interventoría, IVA excluido	1.03 millones de francos suizos
Presupuesto final adjudicado para el diseño y la interventoría, IVA incluido	1.11 millones de francos suizos
Presupuesto final adjudicado para las obras, IVA excluido	14.00 millones de francos suizos
Presupuesto final adjudicado para las obras, IVA incluido	15.20 millones de francos suizos

*Breve descripción de los trabajos realizados:*

Obra	Datos técnicos
Carretera primaria	Longitud de 1940 m, carriles (2x) 3.50 m <u>Estructura del pavimento:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Capa de rodadura 40 mm - AB 11 S</li> <li>• Capa intermedia 65 mm - HTM 22 S</li> <li>• Capa de base 65 mm - HTM 22 N</li> <li>• Interfaz y fundación en mixto granular 0/63 mm espesor mínimo 300 mm</li> </ul>
Obras hidráulicas	Las aguas lluvias y residuales de la carretera cantonal bajan hacia los colectores a través de drenajes dispuestos a lo largo del trazado de la vía.
Obras ambientales	Diseño y realización de un terraplén anti ruido a lo largo de la autopista A2, realizada utilizando mixto granular 0/63 mm (suministrado por ATG). Los taludes del terraplén anti ruido tienen una pendiente de 2:3 y están revegetalizadas.
Muros de contención	En hormigón armado y piedras ciclópeas con espesor variable de 150 cm a 60 cm desde la base hasta la cabecera y altura máxima aprox. 5 m. El muro ha sido realizado entre la línea ferroviaria AlpTransit y la autopista A2.
Túnel ferroviario	Portales este y oeste del Túnel de base del San Gotardo para el tránsito de los trenes de alta velocidad a Biasca. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velocidad de diseño: 250 km/h</li> <li>• Estructuras en hormigón armado</li> <li>• Largo de tubos: aprox. 40 m</li> <li>• Alto útil: 7.20 m</li> </ul>

Tanto la sociedad de ingeniería Project Partners Ltd Consulting Engineers S.A. como el Director de Interventoría han ejecutado el mandato otorgado en los términos previstos y a nuestra completa satisfacción.

Cordiales saludos,

  
 MARIA ASSUNTA PUCCINI DE MENDOZA  
 Traductor - Intérprete Oficial Italiano  
 Res. 0455 mayo 8/2002 - Minjusticia

AlpTransit San Gottardo SA  
 Thomas Bühler  
 Director Sector Sur [Firmado]

Renato Svaluto-Ferro  
 Jefe de Proyectos Blasca [Firmado]

[Sello  
 del  
 Nota-  
 rio]

Nº 4608 (cuatro mil seiscientos ocho) -----  
 Paradiso, a los siete (7) días de marzo de dos mil diecisiete (2017) ----  
 Yo, el Notario, testifico QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA DE LA  
 "CERTIFICACIÓN ALPTRANSIT" de fecha 20 de marzo de 2006, ha sido  
 tomada de su original con el cual la he cotejado. -----  
 Doy fe,  
 Abogado Edy Albisetti, Notario del Círculo Notarial de Mendrisio  
 [Firmado]

CERTIFICACIÓN

Maria Assunta Puccini de Mendoza, Traductor-Intérprete Oficial de Italiano en virtud de la Resolución Nº 0455 de mayo 8/2002 emanada del Ministerio del Interior y de Justicia, certifica que la que antecede es traducción fiel y completa al español de un documento redactado en lengua italiana.

Barranquilla, 9 de marzo de 2017

*Maria Assunta Puccini de Mendoza*  
 MARIA ASSUNTA PUCCINI DE MENDOZA  
 Traductor - Intérprete Oficial Italiano  
 Res. 0455 mayo 8/2002 - Minjusticia



# REPÚBLICA DE COLOMBIA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

# LEGALIZACION

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **PUCINI DE MENDOZA MARIA ASSUNTA**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
(At: - Á:)

**El:** **3/10/2017 15:18:42 p. m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RDK151848690**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **PROJECT PARTNERS LTD CONSULTING ENGINEERS**  
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION CERTIFICACION DE EJECUCION**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **3**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005160551

17 016 Expedido (mrr/dd/aaaa): 03/09/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'autenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**









29

# REPÚBLICA DE COLOMBIA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

# LEGALIZACION

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **PILI EUGENIO**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
(At: - À:)

**EI:** **3/27/2017 11:06:18 a. m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RDZB11623192**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **EDY ALBISETTI**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION APOSTILLA**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005189190

2908 Expedido (mm/dd/aaaa): 03/07/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



Società d'ingegneria  
Project Partners Ltd Consulting Engineers  
Via al Molino 55  
6916 Grancia (Svizzera)

Elaborato da: Thomas Bühler, Telefono: +41 91 821 21 01

E-Mail: thomas.buehler@alptransit.ch

Bellinzona, 12 ottobre 2015

### CERTIFICAZIONE ALPTRANSIT

Gentili Signore, Egregi Signori,

AlpTransit certifica che la Società d'ingegneria Project Partners Ltd Consulting Engineers ha effettuato per nostro incarico la **progettazione preliminare, definitiva, stesura dei documenti d'appalto per imprese costruttrici, direzione dei lavori ed il collaudo per la messa in esercizio dei lavori** relativi al contratto "L626" comprendente: nuova strada primaria di collegamento nei Comuni di Biasca e Osogna e dell'accesso all'autostrada, strada ausiliaria di collegamento per garantire l'esercizio della ferrovia e della strada cantonale esistente per tutta la durata dei lavori, nuovo ponte ferroviario sul Froda, nuova galleria ferroviaria, opere idrauliche, sottopasso ciclabile rampa autostrale, nuovo ponte sopra la galleria esistente FFS (Ferrovia Federale Svizzera).

Tutte le opere sono state realizzate con traffico ferroviario e stradale in esercizio.

Il responsabile incaricato dal nostro dipartimento per tutti i lavori e per tutte le fasi sopra indicate è stato l'Ing. William Mondelli nominato direttore dei lavori del contratto di esecuzione dell'opera.

#### CERTIFICAZIONE del DIRETTORE dei LAVORI del contratto di esecuzione dell'opera

Il signor William Mondelli, Ingegnere Civile dei Trasporti, in qualità di direttore dei lavori del contratto di esecuzione dell'opera, certifica che le imprese costruttrici hanno rispettato il progetto definitivo e realizzato in maniera corretta i lavori relativi al contratto "L626".

Dati di interesse relativi ai lavori che si certificano:

Ente Statale Appaltante	AlpTransit San Gottardo S.A. - Svizzera
Società aggiudicatrice della progettazione e direzione dei lavori	Project Partners Ltd Consulting Engineers
Società aggiudicatrici dei lavori	LGV S.A. - Ennio Ferrari S.A. - Mancini & Marti S.A.

Luogo dei lavori	Biasca (Ticino) - Svizzera
Durata complessiva dei lavori	86 mesi
Data inizio	02.05.2008
Data fine	18.06.2015
Importo Totale aggiudicato della progettazione e della direzione dei lavori, senza IVA	4.95 milioni di franchi svizzeri
Importo Totale aggiudicato della progettazione e della direzione dei lavori, con IVA	5.32 milioni di franchi svizzeri
Importo Totale aggiudicato dei lavori, senza IVA	33.30 milioni di franchi svizzeri
Importo Totale aggiudicato dei lavori, con IVA	35.96 milioni di franchi svizzeri

Breve descrizione dei lavori realizzati:

Lavoro	Dati tecnici
Strada primaria e accesso autostradale d'emergenza	<p>Velocità di progetto stradale: 80 km/h</p> <p>Lunghezza: 1000 m (tracciato curvilineo)</p> <p>Larghezza: 10 m</p> <p>Classe di traffico: T4 pesante</p> <p>Spessore minimo e tipo di pavimentazione: pacchetto bituminoso di spessore totale minimo 170 mm composto da 3 strati (30mm AC 8 S, 70mm AC B 22 S, 70mm AC T 22 S)</p> <p>Caratteristiche fondazione stradale: 300mm misto granulare 0/63 mm (fornito da ATG) 100mm misto granulare 0/45 mm(secondo SN 670.119)</p> <p>Transito bidirezionale</p>
Galleria ferroviaria della Giustizia a 2 binari per il transito di treni ad alta velocità a Biasca.	<p>Velocità di progetto ferroviaria: 250 km/h</p> <p>Struttura in calcestruzzo armato</p> <p>Lunghezza: 105.00 m</p> <p>Larghezza utile: 12 m</p> <p>Altezza utile: 7.15 m</p> <p>È stata realizzata per fasi con spostamento della strada primaria in servizio e traffico ferroviario in esercizio.</p>
Ponte ferroviario a 2 binari per il transito di treni ad alta velocità a Biasca	<p>Velocità di progetto: 250 km/h</p> <p>Impalcato in calcestruzzo armato precompresso antisismica</p> <p>Lunghezza: 91 m</p> <p>Larghezza: 14.60 m</p> <p>Campate: 4 (18.5 m - 24.5 m - 24.5 m - 18.5 m)</p>

	<p>Appoggi metallici: 10</p> <p>Spessore soletta: ca. 1.70 m</p> <p>Cavi di precompressione: 12 (Freyssinet 25T15S da 500 ton)</p> <p>Pile: sezione pseudo-ellittica 2.0 x 2.2 m</p> <p>Fondazioni:</p> <p>5 plinti su pali trivellati</p> <p>Pali (realizzazione in falda):</p> <p>Lunghezza: 25m</p> <p>Diametro: 1.5 m</p> <p>Per la realizzazione dell'opera è stato necessario deviare il fiume 2 volte senza perturbare il deflusso idraulico della centrale idroelettrica a monte del fiume Froda (deflusso ventennale <math>Q_{20} = 143 \text{ m}^3/\text{s}</math>).</p>
Muri di sostegno	In calcestruzzo armato di spessore variabile da 150 cm alla base a 100 cm in sommità
Opere idrauliche	<p>Infrastrutture idrauliche per smaltimento acque meteoriche.</p> <p>Canale Stabiello:</p> <p>Lunghezza totale: 170 metri;</p> <p>Lunghezza canale aperto: 100 m;</p> <p>Lunghezza canale chiuso: 75 m;</p> <p>Altezza interna: 3 m;</p> <p>Larghezza: variabile tra 12 m e 5 m;</p> <p>Spessore elementi: 60-70 cm;</p> <p>La realizzazione dell'opera è stata effettuata garantendo un deflusso idraulico di cantiere <math>Q_{20} = 34 \text{ m}^3/\text{s}</math>;</p>

Sia la società d'ingegneria Project Partners Ltd Consulting Engineers sia il direttore dei lavori del contratto di esecuzione dell'opera hanno eseguito il mandato affidato nei termini previsti e a nostra piena soddisfazione.

Cordiali saluti

AlpTransit San Gottardo SA

Thomas Bühler

Direttore Settore Sud




Renato Svaluto-Ferro

Capoprogetto Biasca



Nr. **4609** (quattromilaseicentonove)-----  
 Paradiso, 7 ( sette) marzo 2017 (duemiladiciassette). ----  
 Certifico io notaio che la presente fotocopia della  
 "CERTIFICAZIONE ALPTRANSIT" di data 12 ottobre 2015  
 è conforme al documento originale, con cui l'ho  
 personalmente collazionata. -----

In fede.

Avv. Edy Albisetti, notaio, con residenza notarile in  
 Mendrisio



APOSTILLE  
 (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Stato: Repubblica e Cantone Ticino (Svizzera)  
 Il presente atto pubblico
2. è stato firmato da..... **Edy Albisetti** .....
3. operante in qualità di ..... **Notaio** .....
4. è munito del sigillo/bollo di.....  
 .....

Attestato

5. in Bellinzona                      6. il **7 marzo 2017**..
7. da Cancelleria dello Stato
8. col numero ..... **2908** .....
9. ~~sigillo/bollo~~ .....                      10. firma

**CARLO VANINA**  
 Segretario

Tassa Fr. 35.-



- El documento consta de tres hojas numeradas en su parte inferior derecha, la primera de las cuales en papel membretado y las otras dos en papel común, todas escritas en una sola cara excepto la última.
- En el anverso de todas las hojas figura en el margen inferior un sello rectangular con un escudo y la inscripción "Abogado EDY ALBISETTI, Notario", acompañado de la rúbrica del notario. El mismo sello, con la firma completa, figura en el reverso de la última hoja.



AlpTransit San Gottardo SA  
 Viale Stazione 32  
 Casella postale 1090  
 CH-6500 Bellinzona  
 Telefono 091 821 21 21  
 Fax 091 821 21 00

www.alptransit.ch  
 CHE - 104.360.449 MWST

Sociedad de Ingeniería  
 Project Partners Ltd Consulting Engineers  
 Via al Molino 55  
 6916 Grancia (Suiza)

Preparado por: Thomas Bühler, Teléfono: +41 91 821 21 01  
 E-Mail: thomas.buehler@alptransit.ch

Bellinzona, 12 Octubre de 2016

### CERTIFICACIÓN ALPTRANSIT

Estimados Señores:

AlpTransit certifica que la sociedad de ingeniería Project Partners Ltd Consulting Engineers ha efectuado por encargo nuestro el **diseño preliminar, el definitivo, la preparación de la documentación de licitación para empresas constructoras, la interventoría y las pruebas de funcionamiento de la obras** correspondientes al contrato "L626" que comprende lo siguiente: nueva vía primaria de conexión entre los Municipios de Biasca y Osogna y nuevo acceso a autopista, vía alterna de conexión para garantizar el funcionamiento de los ferrocarriles y de la carretera cantonal existente por todo el tiempo de ejecución de las obras, nuevo puente ferroviario sobre el río Froda, nuevo túnel ferroviario, obras hidráulicas, paso subterráneo para peatones y bicicletas, rampa de acceso a autopista y nuevo puente sobre túnel existente de FFS (Ferrocarril Federal Suizo).

Todas las obras fueron ejecutadas sin interrupción del tráfico ferroviario y vial.

El responsable encargado por nuestro departamento para la supervisión de todas las obras en todas las fases antes indicadas fue el Ing. William Mondelli, designado para el cargo de Director de Interventoría.

### CERTIFICACIÓN del DIRECTOR de INTERVENTORÍA

El Señor William Mondelli, Ingeniero Civil de Transportes, en calidad de director de interventoría certifica que todas las empresas constructoras han realizado satisfactoriamente las obras del contrato "L626" de conformidad con el diseño definitivo.

Datos de Interés de los trabajos que se certifican:

Entidad Estatal Mandataria	AlpTransit San Gottardo S.A. - Suiza
Ingeniería adjudicataria del diseño e interventoría	Project Partners Ltd Consulting Engineers
Constructoras adjudicatarias	LGV S.A. - Ennio Ferrari S.A. - Mancini & Marti S.A.

*MSF*  
 MARIA ASSUNTA PECCINI DE MENDOZA  
 Traductor - Intérprete Oficial Italiano  
 Res. 0455 mayo 02/2002 - Ministerio

35

Ubicación de los trabajos	Biasca (Ticino) - Suiza
Plazo total de ejecución de los trabajos	86 meses
Fecha de inicio	02.05.2008
Fecha de finalización	18.06.2015
Presupuesto final adjudicado para el diseño y la interventoría, IVA excluido	4.95 millones de francos suizos
Presupuesto final adjudicado para el diseño y la interventoría, IVA incluido	5.32 millones de francos suizos
Presupuesto final adjudicado para las obras, IVA excluido	33.30 millones de francos suizos
Presupuesto final adjudicado para las obras, IVA incluido	35.96 millones de francos suizos

Breve descripción de las principales características de los trabajos realizados:

Obra	Datos técnicos
Carretera primaria y carril exclusivo para acceso a autopista	<p>Velocidad de diseño: 80 km/h</p> <p>Largo: 1000 m (trazado curvilíneo)</p> <p>Ancho: 10 m</p> <p>Clase de volumen de tráfico: T4 pesado</p> <p>Espesor mínimo y tipo de pavimento asfáltico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>capa asfáltica de espesor mínimo de 170 mm compuesta por 3 sub-capas (30mm AC 8 S, 70mm AC B 22 S, 70mm AC T 22 S)</li> </ul> <p>Características del firme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>300 mm mixto granular 0/63 mm (suministrado por ATG)</li> <li>100mm mixto granular 0/45 mm (según SN 670.119)</li> </ul> <p>Tránsito bidireccional</p>
Túnel ferroviario "Giustizia" de 2 vías para trenes de alta velocidad a Biasca.	<p>Velocidad de diseño: 250 km/h</p> <p>Estructura en hormigón armado</p> <p>Largo: 105.00 m</p> <p>Ancho útil: 12 m</p> <p>Alto útil: 7.15 m</p> <p>El túnel fue construido en varias etapas, con variante de la carretera primaria para mantener el tráfico vial y ferroviario en funcionamiento</p>
Puente ferroviario de 2 vías para trenes de alta velocidad a Biasca.	<p>Velocidad de diseño: 250 km/h</p> <p>Losa antisísmica en hormigón armado precomprimido</p> <p>Largo: 91 m</p> <p>Ancho: 14.60 m</p> <p>Número de vanos y distancias entre las pilas: 4 (18.5 m - 24.5 m - 24.5 m - 18.5 m)</p>

	<p>Apoyos metálicos: 10</p> <p>Espesor de losa: aprox. 1.70 m</p> <p>Cables de precompresión: 12 (Freyssinet 25T15S de 500 toneladas)</p> <p>Pilas: sección pseudo-elíptica 2.0 x 2.2 m</p> <p>Cimentaciones:</p> <p>5 cimentaciones aisladas sobre pilotes in situ barrenados</p> <p>Pilotes (construidos en acuífero):</p> <p>Largo: 25m</p> <p>Diámetro: 1.5 m</p> <p>Para la construcción de la obra ha sido necesario desviar dos veces el río sin comprometer el flujo hidráulico de la central hidroeléctrica ubicada aguas arriba del río Froda (flujo hidráulico de diseño en veinte años <math>Q_{20} = 143 \text{ m}^3/\text{s}</math>).</p>
<p>Muros de contención</p>	<p>En hormigón armado de espesor variable de 150 cm a 100 cm de base a cabecera.</p>
<p>Obras hidráulicas</p>	<p>Obras hidráulicas para drenaje de aguas lluvias y de escorrentía.</p> <p>Canal Stabiello:</p> <p>Largo total: 170 m;</p> <p>Largo canal abierto: 100 m;</p> <p>Largo canal cerrado: 75 m;</p> <p>Alto interior: 3 m;</p> <p>Ancho: variable entre 12 m y 5 m;</p> <p>Espesor de elementos estructurales: 60-70 cm;</p> <p>La construcción de la obra se efectuó garantizando un flujo hidráulico durante la ejecución de la obra de valor igual a <math>Q_{20} = 34 \text{ m}^3/\text{s}</math>.</p>

Tanto la Sociedad de ingeniería Project Partners Ltd Consulting Engineers S.A. como el Director de Interventoría han ejecutado el mandato otorgado en los términos previstos y a nuestra completa satisfacción.

Cordiales saludos,

AlpTransit San Gottardo SA  
 Thomas Bühler  
 Director Sector Sur  
 [Firmado]

Renato Svaluto-Ferro  
 Jefe de Proyectos Blasca  
 [Firmado]

MARIA ASSUNTA PUCERTI DE MENDOZA  
 Traductor - Intérprete Oficial Italiano  
 Res. 4155 mayo 8/2002 - Minjusticia



[Pag. Nº 3, reverso]:

Nº 4609 (cuatro mil seiscientos nueve) -----  
 Paradiso, a los siete (7) días de marzo de dos mil diecisiete (2017)-----  
 Yo, el Notario, certifico QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA DE LA  
 "CERTIFICACIÓN ALPTRANSIT" de fecha 12 de octubre de 2015 ha sido  
 tomada de su original, con el cual la he cotejado. -----

[Sello del  
 notario]

Doy fe,

Abogado Edy Albisetti, Notario del Círculo de Mendrisio

[Firmado]

CERTIFICACIÓN

Maria Assunta Puccini de Mendoza, Traductor-Intérprete Oficial de Italiano en virtud de la Resolución Nº 0455 de mayo 8/2002 emanada del Ministerio del Interior y de Justicia, certifica que la que antecede es traducción fiel y completa al español de un documento redactado en lengua italiana.

Barranquilla, 9 de marzo de 2017

*Maria Assunta Puccini de Mendoza*  
 MARIA ASSUNTA PUCCINI DE MENDOZA  
 Traductor - Intérprete Oficial Italiano  
 Res. 0455 mayo 8/2002 - Minjusticia



# REPÚBLICA DE COLOMBIA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

# LEGALIZACION

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **PUCCINI DE MENDOZA MARIA ASSUNTA**  
(Has been signed by: - A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
(At: - À:)

**El:** **3/10/2017 15:19:11 p. m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RDK151913238**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **PROJECT PARTNERS LTD CONSULTING ENGINEERS S.A.**  
(Name of the holder of document: Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION CERTIFICACION DE EJECUCION**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **4**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005160551

17 017 Expedido (mm/dd/aaaa): 03 09 2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**





**MINISTERIO DE TRANSPORTE  
INSTITUTO NACIONAL DE VIAS**

Resolución Número **5592** DE 17 DE SEPTIEMBRE DE 2014

Por la cual se adjudica el Concurso de Méritos No. **CMA-DO-SRN-044-2014** cuyo **OBJETO** es **INTERVENTORIA DEL MEJORAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL PASO NACIONAL POR PALMIRA, RUTA 2505, INCLUYE LA CONSTRUCCION DE UN PUENTE PEATONAL, DEPARTAMENTO DEL VALLE.**

\*\*\*\*\*

**DIRECTOR DE CONTRATACIÓN  
DEL INSTITUTO NACIONAL DE VIAS**

En ejercicio de sus facultades legales y estatutarias, en especial de las que le confieren los Decretos 2618 y 2619 de 2013, Resolución 6479 de 2013, Resolución No. 1611 de 25 de marzo de 2014, el artículo 12 de la Ley 80 de 1993, el Decreto 1510 de 2013, y

**CONSIDERANDO:**

Que el INSTITUTO NACIONAL DE INVÍAS, mediante Resolución 4297 el 30 de Julio de 2014 ordenó la apertura del Concurso de Méritos No. **CMA-DO-SRN-044-2014**, cuyo objeto es **INTERVENTORIA DEL MEJORAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL PASO NACIONAL POR PALMIRA, RUTA 2505, INCLUYE LA CONSTRUCCION DE UN PUENTE PEATONAL, DEPARTAMENTO DEL VALLE.**

Que en el desarrollo del proceso de selección, se expidió la ADENDA 1, la cual fue publicada en el SECOP.

Que el cierre del plazo de este Concurso de Méritos, fue el 14 de Agosto de 2014, habiéndose recibido **SEIS (6) PROPUESTAS**, de conformidad al acta de cierre del presente proceso.

Que de conformidad al Pliego de condiciones, el documento de solicitud de subsanabilidad de las propuestas, se publicó el 28 de Agosto de 2014 y el 08 de Septiembre de 2014, se publicó el documento de informe de evaluación de las propuestas, y la aclaración al informe de evaluación, en el Portal Único de Contratación-SECOP-.

Que en el término establecido en el Pliego de Condiciones, los proponentes presentaron observaciones al mencionado informe, las cuales fueron respondidas según acta que reposa en la carpeta del proceso de fecha 12 de Septiembre de 2014, que se publicó en el portal único de contratación SECOP, y en la cual se dio a conocer la calificación de las propuestas.

Que el día 15 de Septiembre de 2014 se llevó a cabo Audiencia Pública de Establecimiento del Orden de Elegibilidad y apertura de sobre No. 2, como consta en el Acta de la misma fecha.

Que de conformidad con el numeral 7.3 del pliego de condiciones y de acuerdo a la evaluación de las propuestas, se determinó el siguiente orden de elegibilidad:

Por la cual se adjudica el Concurso de Méritos No. CMA-DO-SRN-044-2014.

\*\*\*\*\*

Orden	Proponente (Razon social/nombre)	Puntaje obtenido (Puntos)	No. Propuesta	Estado
1°	CONSORCIO VIAL JP	982,878	4	ELEGIBLE
2°	CONSORCIO INTERVIAL RUTA PALMIRA	768,072	5	ELEGIBLE
3°	CONSORCIO INTERVALLE	100,000	1	NO ELEGIBLE
4°	CONSORCIO ETA-JORES-INV-044	100,000	2	NO ELEGIBLE
5°	CONSORCIO INCOP	100,000	3	NO ELEGIBLE
6°	CONSORCIO INTERVENTORES VALLE	100,000	6	NO ELEGIBLE

Que, de acuerdo con lo anterior, la oferta más favorable para los intereses de la entidad y los fines de la contratación, es la del **PROPONENTE No. 4 CONSORCIO VIAL JP**, representado legalmente por **JOSE JOAQUIN ORTIZ GARCIA**, identificado con cédula de ciudadanía No. 80.425.579 de Bogotá, integrado por la sociedad JOYCO S.A.S., identificada con NIT. 860067561-9 con una participación del 60% y **PROYECTOS GEOTECNICOS AMBIENTALES VIALES Y DE INGENIERIA S.A.S**, identificada con NIT 804010528-6, con una participación del 40%, por un valor total de la propuesta de **OCHOCIENTOS DIEZ MILLONES CUARENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS PESOS M/CTE (810.044.800.00)** incluido IVA., con un factor multiplicador más factor de honorarios de 2.20.

Que el representante legal del **PROPONENTE No. 4 CONSORCIO VIAL JP**, señor **JOSE JOAQUIN ORTIZ GARCIA**, con fundamento en lo solicitado en la audiencia de apertura de sobre No. 2 y establecimiento del orden de elegibilidad de fecha 15 de Septiembre de 2014, quien resultó primero en el orden de elegibilidad del presente proceso, presenta a consideración de la entidad, oficio radicado con número 97921 de fecha 16 de Septiembre de 2014 a las 09:14 a.m., los ajustes a su propuesta económica y al factor multiplicador.

De conformidad a lo anterior, se procedió a celebrar con el representante legal del **CONSORCIO VIAL JP**, señor **JOSE JOAQUIN ORTIZ GARCIA**, identificado con cédula de ciudadanía No. 80.425.579 de Bogotá, un acta de acuerdos alcanzados de fecha 17 de Septiembre de 2014 en el que se ajustó la propuesta económica y el factor multiplicador.

Que de acuerdo con lo anterior, la oferta más favorable para los intereses de la entidad y los fines de la contratación para el presente proceso de selección es la presentada por el **PROPONENTE No. 14 CONSORCIO VIAL JP** por un valor total de la propuesta de de **OCHOCIENTOS DIEZ MILLONES CUARENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS PESOS M/CTE (810.044.800.00)** incluido IVA, valor que no sobrepasa el presupuesto oficial, con un factor multiplicador más factor de honorarios de 2.20.

Por tanto, el Comité Evaluador recomienda al ordenador del gasto, adjudicar el presente proceso CMA-DO-SRN-044-2014 al proponente antes referido, recomendación que es acogida y en consecuencia, se adjudicará acorde con lo allí sugerido.

En mérito de lo expuesto,

Por la cual se adjudica el Concurso de Méritos No. **CMA-DO-SRN-044-2014**.

\*\*\*\*\*

**RESUELVE:**

**ARTÍCULO PRIMERO:** Adjudicar el Concurso de Méritos **CMA-DO-SRN-044-2014**, al **PROPONENTE No. 4 CONSORCIO VIAL JP**, representado legalmente por **JOSE JOAQUIN ORTIZ GARCIA**, identificado con cédula de ciudadanía No. 80.425.579 de Bogotá, integrado por la sociedad **JOYCO S.A.S.**, identificada con NIT. 860067561-9 con una participación del 60% y **PROYECTOS GEOTECNICOS AMBIENTALES VIALES Y DE INGENIERIA S.A.S**, identificada con NIT 804010528-6, con una participación del 40%, por un valor total de la propuesta de **OCHOCIENTOS DIEZ MILLONES CUARENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS PESOS M/CTE (810.044.800.00)** incluido IVA., con un factor multiplicador más factor de honorarios de 2.20.

**ARTICULO SEGUNDO:** La presente Resolución se notifica mediante su publicación en el SECOP, haciéndole saber a los interesados que contra el mismo **NO** procede recurso alguno.

**ARTÍCULO TERCERO:** Hace parte integrante de la presente Resolución, el Acta de la Audiencia Pública de Establecimiento del Orden de Elegibilidad, Apertura de la Oferta Económica (Sobre No. 2), del 15 de Septiembre de 2014 y el acta de acuerdos alcanzado con el proponente de fecha 17 de Septiembre de 2014.

**PUBLIQUESE Y CUMPLASE**

Dada en Bogotá D.C, 17 DE SEPTIEMBRE DE 2014

*ORIGINAL FIRMADO*  
**OMAR HERNANDO ALFONSO RINCON**  
Director de Contratación

Proyectó: Victoria Herrera-  
Vo.Bo: Yavira Florian

**OBJETO:** INTERVENTORIA DEL MEJORAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL PASO NACIONAL POR PALMIRA, RUTA 2505, INCLUYE LA CONSTRUCCION DE UN PUENTE PEATONAL, DEPARTAMENTO DEL VALLE

**PLAZO:** TRES (03) MESES

**VALOR:** OCHOCIENTOS DIEZ MILLONES CUARENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS PESOS M/CTE (\$ 810.044.800) INCLUIDO IVA

**INTERVENTOR:** CONSORCIO VIAL JP NIT 900.772.274-8 (Integrado por JOYCO S.A.S con NIT 860.067.561-9 con participación del 60% y PROYECTOS GEOTECNICOS AMBIENTALES VIALES DE INGENIERIA S.A.S con NIT 804.010.528-6 participación del 40%).

1221

**CONTRATO NÚMERO** DE 2014. Entre los suscritos **OMAR HERNANDO ALFONSO RINCON**, identificado con cédula de ciudadanía número 79.046.357 expedida en Bogotá, obrando en nombre y representación del **INSTITUTO NACIONAL DE VIAS - INVIAS**, en su calidad de **DIRECTOR DE CONTRATACION**, Establecimiento Público del Orden Nacional, adscrito al Ministerio de Transporte, creado por el Decreto 2171 del 30 de diciembre de 1992, y modificada su estructura mediante el Decreto 2618 de 2013 y facultado al respecto por la Resolución 01611 del 25 de Marzo de 2014 expedida por el INVIAS, quien para los efectos de este documento se denominará **EL INSTITUTO** por una parte y por la otra **JOSE JOAQUIN ORTIZ GARCÍA**, identificado con cédula de ciudadanía número 80.425.579 expedida en Bogotá D.C., obrando en nombre y representación del **CONSORCIO INTERVENTORIA VIAL JP** en su calidad de representante según carta de información del Consorcio (anexa), quien manifiesta bajo la gravedad del juramento que ni él, ni los integrantes del Consorcio que representa, se encuentran incurso en causal alguna de inhabilidad o incompatibilidad para contratar y quien para efectos del presente documento se llamará **EL INTERVENTOR**, hemos convenido celebrar el presente contrato que se especifica a continuación, el cual fue adjudicado por Resolución Número 5592 del 17 de Septiembre de 2014, previo Concurso de Méritos No. CMA-DO-SRN-044-2014, contrato que se regirá por las estipulaciones de la Ley 80 de 1993, ley 1150 de 2007 sus normas reglamentarias y las siguientes cláusulas. **CLAUSULA PRIMERA: OBJETO.-** EL INTERVENTOR se obliga para con EL INSTITUTO a realizar la INTERVENTORIA DEL MEJORAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL PASO NACIONAL POR PALMIRA, RUTA 2505, INCLUYE LA CONSTRUCCION DE UN PUENTE PEATONAL, DEPARTAMENTO DEL VALLE de conformidad con el respectivo Pliego de Condiciones, el Manual de Interventoría y la propuesta técnica y económica presentada por EL INTERVENTOR revisada y aprobada por EL INSTITUTO. **CLAUSULA SEGUNDA: VALOR DEL CONTRATO.-** Para los efectos fiscales y legales el valor del presente contrato se estima en la suma de **OCHOCIENTOS DIEZ MILLONES CUARENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS PESOS (\$810.044.800) M/CTE**, incluido IVA, equivalentes a 1315.007 salarios mínimos legales mensuales vigentes. **PARAGRAFO: AJUSTES.-** El contrato de interventoría se encuentra sujeto a ajustes de conformidad con lo establecido en el Pliego de Condiciones del Concurso de Méritos. **CLAUSULA TERCERA: APROPIACION PRESUPUESTAL.-** El INSTITUTO se obliga a reservar para el presente contrato la suma de **OCHOCIENTOS DIEZ MILLONES**

CUARENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS PESOS M/CTE (\$ 810.044.800) M/CTE, discriminados de la siguiente manera: **a)** CUATROCIENTOS VEINTICINCO MILLONES NOVECIENTOS TREINTA Y DOS MIL PESOS (\$425.932.000) M/CTE, para el pago del valor básico **b)** DOSCIENTOS SETENTA Y DOS MILLONES TRESCIENTOS OCHENTA Y DOS MIL CUATROCIENTOS OCHENTA Y TRES PESOS (\$272.382.483) M/CTE, para el pago de provisión segundo frente y/o ajustes, **c)** CIENTO ONCE MILLONES SETECIENTOS TREINTA MIL TRESCIENTOS DIECISIETE PESOS (\$111.730.317) M/CTE, para el pago del impuesto al Valor Agregado - IVA. **PARAGRAFO PRIMERO:** Para respaldar las obligaciones contraídas, EL INSTITUTO cuenta con el Certificado de Disponibilidad Presupuestal número 408814 del 8 de Julio de 2014 expedido por el Grupo de Presupuesto de la Subdirección Financiera del INSTITUTO, del cual se reservará a suma de OCHOCIENTOS DIEZ MILLONES CUARENTA Y CUATRO MIL OCHOCIENTOS PESOS M/CTE (\$ 810.044.800) M/CTE **CLAUSULA CUARTA: PLAZO.-** El plazo para la ejecución del presente contrato será de TRES (03) meses, a partir de la fecha de la Orden de Iniciación que impartirá el Jefe de la Unidad Ejecutora del INSTITUTO, previo el cumplimiento de los requisitos de perfeccionamiento y ejecución del mismo y la aprobación de las hojas de vida del personal que conformará su equipo de trabajo, en los términos previstos en el Pliego de Condiciones. **CLAUSULA QUINTA: GASTOS IMPUTABLES AL VALOR DEL CONTRATO.-** El INSTITUTO pagará al INTERVENTOR los costos directos por salarios del personal vinculado al proyecto, afectados por un factor multiplicador, así como los costos directos distintos a los anteriores, de acuerdo con lo estipulado en su propuesta, a saber: **1. COSTOS POR SALARIOS Y HONORARIOS:** a) Sueldos efectivamente pagados al personal utilizado en desarrollo del contrato de conformidad con el personal aprobado por el INSTITUTO. b) Un Factor Multiplicador de 2,00 aplicable a los costos de personal que involucra el valor de las prestaciones sociales que deben ser reconocidas al personal empleado en los trabajos, los gastos generales y de administración, y los costos indirectos. c) Un Factor de honorarios de 0.200. **2. COSTOS DISTINTOS A SALARIOS:** Aprobados de acuerdo con la propuesta presentada por el INTERVENTOR. **CLÁUSULA SEXTA: FORMA DE PAGO:** EL INSTITUTO pagará al INTERVENTOR el valor del contrato mensualmente, mediante el reconocimiento y reembolso de los costos directos de sueldos del personal aprobado por el Instituto y efectivamente empleado en la ejecución de los trabajos, afectados por un factor multiplicador, más el reembolso, contra factura, de otros costos directos ocasionados y aprobados por el Supervisor del Contrato, previa presentación y aprobación del informe mensual de avance del trabajo, por parte del Supervisor designado para el efecto, acompañadas de los recibos de pago de los aportes a seguridad social y parafiscales del respectivo periodo a facturar. **La forma de pago del valor de los honorarios corresponderá al porcentaje de avance de la obra.** Las actas de costos deben ser refrendadas por el representante del interventor en la obra y el Supervisor. En todo caso tales pagos de Interventoría deberán corresponder a los recursos realmente invertidos por el interventor en el proyecto durante el periodo a facturar, de acuerdo con la programación establecida y aprobada por el INSTITUTO a través del Supervisor, y las modificaciones propias del desarrollo del contrato avaladas por el INSTITUTO. Las actas de costo deberán presentarse dentro de los cinco (5) días calendario siguientes al mes de ejecución de los trabajos, EL INTERVENTOR deberá radicar en la dependencia competente del INSTITUTO las correspondientes actas de pago, dentro de los tres (3) días hábiles siguientes al recibo de las actas debidamente aprobadas por EL INSTITUTO y se pagarán dentro de los cuarenta y cinco (45) días calendario siguientes a la fecha de presentación de las mismas o, si a ello hubiera lugar, dentro de los cuarenta y cinco (45) días calendario siguientes a la fecha en que el INTERVENTOR subsane las glosas que formule el INSTITUTO. En caso de mora en el pago, el INSTITUTO reconocerá al INTERVENTOR un interés moratorio equivalente al interés legal civil vigente, siguiendo el procedimiento establecido en el artículo 36 del Decreto 1510 de 2013. La fecha en que se hagan efectivos los pagos se determinará según lo previsto en la normatividad vigente del INSTITUTO. En todo caso el anterior pago estará sujeto a la disponibilidad de PAC. El Instituto podrá solicitar en cualquier momento la reducción del personal o costos de interventoría según el avance de la obra, lo cual deberá ser acatado de manera inmediata por la Interventoría. Así mismo el Instituto se reserva el derecho de exigir, por escrito, al INTERVENTOR el reemplazo de cualquier persona



1221

CONTRATO No. de 2014, cuyo objeto es la INTERVENTORIA DEL MEJORAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL PASO NACIONAL POR PALMIRA, RUTA 2505, INCLUYE LA CONSTRUCCION DE UN PUENTE PEATONAL, DEPARTAMENTO DEL VALLE.

vinculada al proyecto. Estas exigencias no darán derecho al INTERVENTOR para elevar ningún reclamo contra el Instituto. **PARAGRAFO PRIMERO:** De conformidad con lo establecido en la Resolución No. 3662 de 2007, si el INTERVENTOR no presenta la factura del acta dentro de los términos establecidos en el contrato, se aplicará una sanción equivalente al 2.5% del valor del acta. **PARAGRAFO SEGUNDO: CUENTA BANCARIA:** Para el pago de las Actas mensuales de costos, el INTERVENTOR presentó certificación del 22 de septiembre de 2014 expedida por el Banco Davivienda con la siguiente información bancaria: Cuenta Ahorros No. 473070048169 en la cual el Grupo de Tesorería de la Subdirección Financiera abonará los pagos en desarrollo de la ejecución del contrato. **CLAUSULA SEPTIMA: ANTICIPO.-** Una vez cumplidos los requisitos de perfeccionamiento y legalización del contrato, el Instituto entregará un anticipo de hasta el diez por ciento (10%) del valor básico del contrato, el cual se tramitará previa solicitud del INTERVENTOR y aceptación de las condiciones del Instituto para su entrega, para lo cual el Ordenador del Gasto debe autorizar el pago en el formato establecido para tales efectos, que se radicará por el interventor para el trámite con sus respectivos anexos. En todo caso el anticipo estará sujeto a la disponibilidad de cupo en el Programa Anual Mensualizado de Caja (PAC). Se seguirá el procedimiento establecido en el Manual de Interventoría vigente. La cuota de amortización se determinará multiplicando el valor de la respectiva acta por la relación que exista entre el saldo del anticipo y el saldo del valor del contrato. Sin embargo el INTERVENTOR podrá amortizar un porcentaje mayor al acordado. Su amortización total deberá realizarse por lo menos un (1) mes antes del vencimiento del plazo contractual (siempre y cuando el plazo contractual supere los 6 meses), situación que deberá ser controlada por el gestor designado por la entidad. **PARÁGRAFO PRIMERO: MANEJO DEL ANTICIPO.-** Los dineros provenientes del anticipo sólo serán invertidos de acuerdo al Plan de inversión mensualizado de anticipo y estos no podrán destinarse a fines distintos a los relacionados con la ejecución y cumplimiento del contrato. Tienen la condición de fondos públicos hasta el momento en que sean amortizados mediante la facturación mensual; su mal manejo, el cambio de destinación o su indebida apropiación dará lugar a las responsabilidades penales, disciplinarias y fiscales correspondientes. El INTERVENTOR junto con el Supervisor del contrato abrirán una cuenta bancaria conjunta que genere rendimientos a nombre del contrato para manejar los fondos del anticipo, de tal forma que los recursos que se giren con cargo a ella necesiten para ser pagados las firmas del INTERVENTOR o quien este delegue y la del Supervisor. Dicha cuenta será vigilada por éste último. El Supervisor del Contrato solicitará al banco la respectiva certificación de apertura de la cuenta en la que conste el número del contrato, objeto, Nit del Interventor, nombre del interventor y sus representantes. Además deberá indicar que dicha cuenta genera rendimientos. Cumplidos los pasos anteriores, el Jefe de la Unidad Ejecutora suscribirá la autorización del pago del anticipo, la cual se radicará, acompañada de los soportes necesarios vigentes (fotocopias del contrato, oficio aprobación de la garantía única, certificación bancaria). **PARAGRAFO SEGUNDO: RENDIMIENTOS FINANCIEROS.-** Los rendimientos financieros que genere el anticipo entregado por EL INSTITUTO al INTERVENTOR, serán reintegrados cada mes a la Tesorería del INSTITUTO, en la forma prevista por el artículo 33 del Decreto 4730 de 2005 y serán consignados en la cuenta que para el efecto indique la Subdirección Financiera del INSTITUTO. **PARÁGRAFO TERCERO:** La constitución y aprobación de la garantía son requisitos indispensables para la entrega del anticipo. La iniciación de las actividades de la Interventoría o el cumplimiento de cualquiera de las obligaciones contractuales no se halla supeditada, en ningún caso, al recibo del anticipo. **PARÁGRAFO CUARTO: AMORTIZACIÓN-** El anticipo será amortizado mediante deducciones de las actas mensuales de costos, situación que deberá ser controlada por el Supervisor. La cuota de amortización se determinará multiplicando el valor de la respectiva acta por la relación que exista entre el saldo del anticipo y el saldo del valor del contrato. Sin embargo el INTERVENTOR podrá amortizar un porcentaje mayor al acordado. Su amortización total deberá realizarse por lo menos un (1) mes antes del vencimiento del plazo contractual (siempre y cuando el plazo inicial del contrato supere los seis (6) meses), situación que deberá ser controlada por el Supervisor. **CLAUSULA OCTAVA: GARANTÍA ÚNICA DE**

1221



**CUMPLIMIENTO.-** Para cubrir cualquier hecho constitutivo de incumplimiento, EL INTERVENTOR se compromete a constituir a favor del INSTITUTO, una garantía que ampare lo siguiente: a) El cumplimiento general del contrato y el pago de las multas y la cláusula penal pecuniaria que se le impongan, por una cuantía equivalente al diez por ciento (10%) del valor total del contrato y su vigencia se extenderá hasta la liquidación del contrato. b) El buen manejo y correcta inversión del anticipo concedido al INTERVENTOR, por el equivalente al cien por ciento (100%) del monto que EL INTERVENTOR reciba en dinero o en especie, para la ejecución del contrato y su vigencia se extenderá hasta la liquidación del contrato. c) El pago de salarios, prestaciones sociales legales e indemnizaciones laborales del personal que EL INTERVENTOR haya de utilizar en el territorio nacional para la ejecución del contrato, por el equivalente al veinte por ciento (20%) del valor total del contrato, con una vigencia igual al plazo del mismo y tres (3) años más. d) Calidad del servicio, con una vigencia igual al plazo de la garantía de estabilidad en el contrato objeto de interventoría, y por una cuantía equivalente al 30% del valor total del contrato. **PARAGRAFO PRIMERO:** Esta garantía deberá presentarse al INSTITUTO dentro de los tres (3) días hábiles siguientes contados a partir de la firma del contrato y requerirá la aprobación del INSTITUTO. **PARAGRAFO SEGUNDO:** Teniendo en cuenta la diferencia que existe entre la fecha de perfeccionamiento del Contrato y la fecha de la Orden de iniciación, EL INTERVENTOR deberá ajustar la Garantía Única, modificando las vigencias en cuanto a su vencimiento, sin modificar la fecha de inicio de los amparos. **PARAGRAFO TERCERO: INDEMNIDAD.-** EL INTERVENTOR se obliga a mantener indemne al INSTITUTO frente a cualquier reclamación proveniente de terceros que tenga como causa las actuaciones del INTERVENTOR, sus subcontratistas o dependientes. **PARAGRAFO CUARTO: MANTENIMIENTO Y RESTABLECIMIENTO DE LA GARANTÍA.-** EL INTERVENTOR está obligado a restablecer el valor de la garantía cuando esta se vea reducida por razón de las reclamaciones que efectúe EL INSTITUTO, así como, a ampliar las garantías en los eventos de adición y/o prórroga del contrato. El no restablecimiento de la garantía por parte del INTERVENTOR o su no adición o prórroga, según el caso, constituye causal de incumplimiento del contrato y se dará inicio a los procesos sancionatorios a que haya lugar. **CLAUSULA NOVENA: VIGILANCIA.-** La vigilancia del presente contrato será realizada por el Director Operativo del INSTITUTO o por el funcionario designado por éste, quien ejercerá las funciones de supervisor del contrato de interventoría. **PARAGRAFO:** El Jefe de la Unidad Ejecutora en planta central del INSTITUTO designará un Gestor Técnico del Proyecto. **CLAUSULA DECIMA: LIQUIDACIÓN.-** El presente contrato será objeto de liquidación de conformidad con el artículo 11 de la Ley 1150 de 2007 y el artículo 217 del Decreto Ley 019 de 2012, procedimiento que deberá efectuarse dentro de los seis (6) meses siguientes a su vencimiento o a la expedición del acto administrativo que ordene su terminación o a la fecha del acuerdo que así lo disponga. Dentro de este plazo se entiende incluido un término de cuatro (4) meses para la liquidación de común acuerdo y dos (2) meses adicionales para la liquidación unilateral si es del caso. **PARAGRAFO PRIMERO:** Para la liquidación se exigirá al INTERVENTOR la ampliación de las garantías, si es del caso, con el fin de avalar las obligaciones que este deba cumplir con posterioridad a la extinción del presente contrato. **PARAGRAFO SEGUNDO:** Si el INTERVENTOR no se presentare para efectos de la liquidación del Contrato o las partes no llegaren a ningún acuerdo, el INSTITUTO procederá a su liquidación, por medio de resolución motivada susceptible del recurso de reposición. Así mismo y de conformidad con lo previsto por el artículo 11 de la Ley 1150 de 2007, si EL INTERVENTOR deja salvedades en la liquidación por mutuo acuerdo, EL INSTITUTO podrá liquidar unilateralmente, caso en el cual, ésta solo procederá en relación con los aspectos que no hayan sido objeto de acuerdo. **CLAUSULA DÉCIMA PRIMERA: CONSTANCIA DEL CIERRE DEL EXPEDIENTE.-** Una vez vencidas las garantías de calidad del servicio de interventoría, estabilidad de las obras y calidad de estudios y diseños según el caso, el Jefe de la Unidad Ejecutora expedirá la constancia de cierre del expediente del proceso de contratación y la remitirá a la dependencia encargada del archivo de contratos para su correspondiente archivo. **CLAUSULA DÉCIMA SEGUNDA: INFORMACIÓN TRIBUTARIA.-** EL INTERVENTOR se obliga a diligenciar debidamente el formulario establecido por la Subdirección Financiera del INSTITUTO, para aplicación de Retención en la Fuente, Impuesto de Industria y Comercio (ICA), e Impuesto al Valor Agregado (IVA), el cual hace

1221

46

CONTRATO No. de 2014, cuyo objeto es la INTERVENTORIA DEL MEJORAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL PASO NACIONAL POR PALMIRA, RUTA 2505, INCLUYE LA CONSTRUCCION DE UN PUENTE PEATONAL, DEPARTAMENTO DEL VALLE.

parte integral del presente Contrato. **CLAUSULA DECIMA TERCERA: CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO.**- Las disposiciones contenidas en el capítulo denominado CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO del Pliego de condiciones del concurso de méritos, hacen parte integrante del presente documento. **CLAUSULA DECIMA CUARTA: PERFECCIONAMIENTO, LEGALIZACION Y EJECUCIÓN.**- El presente contrato se perfecciona con la suscripción por las partes. Para su legalización y ejecución se requiere de la expedición del Registro Presupuestal expedido por el Grupo de Presupuesto de la Subdirección Financiera del INSTITUTO y la aprobación de las garantías presentadas por el INTERVENTOR. Para constancia se firma en Bogotá, D. C., a los **30 SEP 2014**

**POR EL INSTITUTO:**

  
**OMAR HERNANDO ALFONSO RINCON**  
DIRECTOR DE CONTRATACION

**POR EL INTERVENTOR:**

  
**JOSÉ JOAQUÍN ORTÍZ GARCÍA**  
Representante Legal  
CONSORCIO VIAL JP

Vo. Bo. Minuta: Soledad Castro Abogado DC   
Vo. Bo Minuta: Luz Elena Rendon Gomez Coordinadora DC 



AlpTransit San Gottardo SA  
Viale Stazione 32  
Apartado aéreo 1090  
CH-6500 Bellinzona  
Teléfono 091 821 21 21  
Fax 091 821 21 00

www.alptransit.ch  
CHE - 104.360.449 MWST  
ISO 9001 / ISO 14001  
ISO 18001 / ISO 27001

Sociedad de Ingeniería  
Project Partners Ltd Consulting Engineers  
Via al Molino 55  
6916 Grancia (Sulza)

Elaborado por: Thomas Bühler, Teléfono: +41 91 821 21 01  
E-mail: thomas.buehler@alptransit.ch  
BZ01-131375-v1 /bht

Bellinzona, 27 de marzo de 2017

## Declaración AlpTransit

Señores:

Se declara que AlpTransit San Gottardo SA ha sido encargada por la Confederación Suiza (Decreto sobre el tránsito alpino, ahora Ley sobre el tránsito alpino, RS 742.104) para la gestión y construcción del nuevo Ferrocarril Transalpino (NFTA) constituido por los dos túneles de base del monte Gotardo y del monte Ceneri incluyendo las correspondientes rampas de acceso.

Todos los proyectos y los trabajos fueron asignados con licitaciones públicas como establece la Ley Federal sobre las licitaciones públicas de la Confederación Suiza (según el Acuerdo GATT/WTO del 15 de abril de 1994).

Cordialmente,  
AlpTransit San Gottardo SA

[firma]  
Thomas Bühler  
Director Sector Túnel y trazado Sur

[firma]  
Renato Svaluto-Ferro  
Jefe de Proyecto Biasca

EUGENIO PILI  
Traductor e Interpretre Oficial  
Italiano - Español - Italiano  
Certificado de Idoneidad  
No. 0389 de 13/02/2014

No. **4616** (cuatro mil seiscientos dieciseis)-----  
Paradiso, 28 (veintiocho) de marzo de 2017 (dos mil diecisiete)  
El suscrito notario certifica que la presente fotocopia de la  
"Declaración AlpTransit" del 27 de marzo de 2017 es tomada  
documento original que tuve a la vista. -----  
-----

Abg. Edy Albisetti, notario, con residencia notarial en Mendrisio  
[firma]

Sello y firma:  
  
ABOGADO  
EDY  
ALBISETTI  
NOTARIO

**APOSTILLE**  
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Estado: República y Cantón del Tesino (Suiza)  
El presente documento público
2. ha sido firmado por Edy Albisetti
3. actuando en calidad de Notario
4. lleva el sello/estampilla de Notario  
-----  
Certificado
5. En Bellinzona
6. El [sello: 28 MAR 2017]
7. Por Cancillería del Estado
8. Con el número 3925
9. Sello/estampilla  
-----
10. Firma  
[firma ilegible]  
[Sello: CARLO VANINA  
Secretario]



[sello: Tasa Fr.35.-]

*Eugenio Pili*  
**EUGENIO PILI**  
Traductor e interprete Oficial  
Italiano - Español - Italiano  
Certificado de idoneidad  
No. 0389 de 13/02/2014

Società d'ingegneria  
Project Partners Ltd Consulting Engineers  
Via al Molino 55  
6916 Grancia (Svizzera)

Elaborato da: Thomas Buhler, Telefono: +41 91 821 21 01  
E-Mail: thomas.buehler@alptransit.ch  
BZ01-131375 v1.7.bh

Bellinzona, 27 marzo 2017

## Dichiarazione AlpTransit

Gentili Signore, Egregi Signori,

Si dichiara che AlpTransit San Gottardo SA è stata incaricata dalla Confederazione Svizzera (Decreto sul transito alpino, ora Legge sul transito alpino, RS 742.104) per la gestione, progettazione e costruzione della Nuova Ferrovia Transalpina (NFTA) costituita dalle due gallerie di base del Gottardo e del Ceneri comprese le relative rampe di accesso.

Tutti i progetti ed i lavori sono stati assegnati con appalti pubblici come da Legge Federale sugli appalti pubblici della Confederazione Svizzera (conformemente all'Accordo GATT/WTO del 15 aprile 1994).

Cordiali saluti

AlpTransit San Gottardo SA



Thomas Buhler  
Direttore Settore Tunnel e tracciato Sud



Renato Svaluto-Ferro  
Capoprogetto Biasca

Nr. **4616** (quattromilaseicentosedici)-----  
Paradiso, 28 (ventotto) marzo 2017 (duemiladiciassette).  
Certifico io notaio che la presente fotocopia della  
"Dichiarazione AlpTransit" di data 27 marzo 2017 è  
conforme al documento originale, con cui l'ho  
personalmente collazionata. -----

In fede.

Avv. Edy Albisetti, notaio, con residenza notarile in  
Mendrisio



**APOSTILLE**  
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Stato: Repubblica e Cantone Ticino (Svizzera)  
Il presente atto pubblico

2. è stato firmato da Edy Albisetti  
notaio

3. operante in qualità di notaio

4. è munito del sigillo/bollo di notaio

---

Attestato 28 MAR. 2017

5. in Bellinzona                      6. il \_\_\_\_\_

7. da Cancelleria dello Stato

---

8. col numero 3925

9. Sigillo/bollo \_\_\_\_\_                      10. firma: [Signature]



CARLO VANINA  
Segretario

Tassa Fr. 35.--